

Transmodal messenger interactions – The sequential ordering of text and audio postings in WhatsApp chats

Katharina König (katharina.koenig@uni-muenster.de)

Example 1: MoCoDa #SaVOB

001 MI: (0.5) <<h>hallo: SCHNULli:;>
hi binky
002 °h ähm also DOCH;=
uhm actually yes
003 =ich komm gleich nach HAUse,
I will come home soon
004 (0.4)
005 äh:m um (0.8) ACHT oder so,=
uhm at eight or so
006 =aber ich kann auch einfach NUDeln mit pesto essen;=
but I can also eat noodles with pesto
007 =das is <<h>kein proBLE:M;>
that's no problem
008 (0.3)

Example 2: MoCoDa #piDTF

001 Bene: (0.4) <<h> hallo Süße;>
hey sweetheart
002 (0.2) °h spielanalyse ist (vielleicht) mit ner sprachnachricht
EINFacher;
match analysis is maybe easier with a voice message
003 °hh erste halbzeit waren wir schon BESser-
first half we already were better
004 °h ((schnalzt)) marc hat allein drei
gute CHANcen gehabt-
((click)) Marc alone has had three good chances
005 (0.3)
006 bei einem (0.2) °h kriegt er den ball hOch REIN-
in one he got the ball in high

Example 3: HSj-PRIVE-02SOIS04

001 SO: ah dann warst du ja AUch (0.4) recht spät im BETT;
oh so you also went to bed quite late

002 °h ähm WARte mal?
uhm wait a second

003 (10.5)
((pouring of water))

004 ich musste eben den wasserhahn beDIEnen;
I just had to use the water tap

005 °hhh äh weil ich mir einen TEE machen möchte, h°
uh because I want to make a cup of tea

007 weil ich immer etwas zu wenig TRINke im moment;
because I drink too little at the moment

007 °h das ist immer ein wenig BLÖD;
that is always a bit stupid


008 °hhh ich hoffe du hast dann auch einigermaßen gut geSCHLA:fen?
I hope that you slept somewhat well then

Example 4: MoCoDa #rRLfg

Mo. 13. Mai 2019

Amina
Kannst du dann morgen die Sachen mitbringen? 🙄🙄 #95 23:12

Di. 14. Mai 2019

Pembe

Es wird geschildert wann sie wieder am Campus ist.
#96 07:25

Amina
Oki und bis wann circa ? #97 08:05

Translation

#95 Amina 📄 11:12pm
Can you bring the things to me tomorrow? 🙄🙄

#96 Pembe 🗣️ 07:25am
((explains when she will be back on campus))

#97 Amina 📄 08:05am
Okay and until when approximately ?

Amina
Also zwischen 11:45 uhr und 12:15 uhr würde reichen oder? Weil hab davor und danach ein seminar #98 10:22

Pembe

Es folgt eine Entschuldigung, da sie krankheitsbedingt Nachhause musste und somit nicht in der Universität bleiben konnte um die Sachen abzugeben.
#99 10:24

Amina
Kanns mir gerade nicht anhören, sitze im seminar 😞 #100 10:25

Amina
Habs mir angehört, alles gut!!! Wir besprechen später wie wirs dann machen #101 11:45

Translation

#98 Amina 📄 10:22am
Between 11:45am and 12:15pm would do, wouldn't it? Because I have a seminar before and after that

#99 Pembe 🗣️ 10:24am
((apology that she is ill and had to go home, she thus could not stay at the university to hand over the things))

#100 Amina 📄 10:25am
I cannot listen to it right now, I am in the seminar 😞

#101 Amina 📄 11:45am
I have listened to it, all is well!!! We'll discuss later how we'll manage

Example 5: MoCoDa #9yILN

<p>Melissa Haha kein Problem 🤔 #103 11:15</p> <p>Melissa Aaaaber nur wenn du mir jetzt eine mindestens 5 Minuten Sprachnachricht machst und erzählst 🤔 #104 11:15</p> <p>Melissa Dann hab ich was zu tun beim Kaffee trinken #105 11:15</p> <p>Anna Habe extra noch geschrieben als ich im Bett war und dann habe ich mein Handy ausgemacht und die Nachricht ging nicht durch oh verdammst 🤔 #106 11:16</p> <p>Anna Ich mach dir noch in Ruhe eine Sprachnachricht 🤔 #107 11:16</p>	<p>Translation</p> <p>#103 Melissa 🗨️ 11:15am Haha no problem 🤔</p> <p>#104 Melissa 🗨️ 11:15am Buuuut only if you send a voice message at least 5 mins long and tell me 🤔</p> <p>#105 Melissa 🗨️ 11:15am Then there is something for me to do while I drink coffee</p> <p>#106 Anna 🗨️ 11:16am I wrote to you deliberately when I was in bed and then I switched off my mobile and the message did not get through damned 🤔</p> <p>#107 Amina 🗨️ 11:16am I will make/record a voice message in peace and quiet 🤔</p>
---	--

Example 6: MoCoDa #etevO

<p style="text-align: right;">Do. 24. Dez. 2020</p> <p>Bene Wann packt ihr Geschenke aus? #1 11:01</p> <p>Michelle Heute Nachmittag, wieso? #2 11:02</p> <p>Bene Anmerkungen zu einem Geschenk, welches Bene Michelle mit in die Heimat gegeben hat HTML-Transkript öffnen Transkript anzeigen #3 11:02</p> <p>Michelle 🤔 #4 11:03</p> <p>Michelle Mach ich jetzt schon auf #5 11:03</p>	<p>Translation</p> <p>#1 Bene 🗨️ 11:01am When will you open your presents?</p> <p>#2 Michelle 🗨️ 11:02am This afternoon, why?</p> <p>#3 Bene 🗨️ 11:02am (extract) 001 Bene: <<h>HALlo;> hallo 002 ((schnalzt)) °h ich wollt nur kurz was zu dem geschenk in der (0.1) GRÖßeren verpackung sagen, I just wanted to say something about the present in the bigger package (...)</p> <p>#4 Michelle 🗨️ 11:03am 🤔</p> <p>#5 Michelle 🗨️ 11:03am I'll open it now already</p>
---	--

```

001 Bene: <<h>HALlo;>
hallo
002 ((schnalzt)) °h ich wollt nur kurz was zu dem geschenk in der
(0.1) GRÖßeren verpackung sagen,
I just wanted to say something about the present in the bigger
package
003 weil DAvon,=
because from that
004 =was da DRIN is-
the things inside
005 °h da kann ich auch noch==
I can also
006 =oder da WÜRD ich halt auch noch mehr besorgen-
or I would also get more

```

Data resources

EXMAalDA Partitur-Editor

<https://exmaralda.org/de/partitur-editor-de/>

Mobile Communication Database (MoCoDa)

<https://db.mocoda2.de/>

Social Media Discourse

- What young people use: [https://www.reddit.com/r/memes/comments/i7n5to/i think that we can all agree here/](https://www.reddit.com/r/memes/comments/i7n5to/i_think_that_we_can_all_agree_here/)
- Batman vs. Robin: <https://www.memecreator.org/meme/voice-recording-type-pls/>
- Voice note content: <https://www.pinterest.de/pin/693343305126233778/>
- Full volume: <https://9gag.com/gag/aApYPK9>
- Incoming voice message by my sister: <https://www.instagram.com/p/BcW3uFYgvo7/>
- What starts with 'so' and ends with 'aaand yeah..?': <https://www.instagram.com/p/Bqmq7wZjoRR/>
- What one says at the end of a voice message: <https://www.visualstatements.net/visuals/visualstatements/was-man-am-ende-einer-sprachnachricht-sagt-1-tschuess-99-und-joa/>
- Need to tell you something in brief: <https://www.instagram.com/p/Bh03MvKgmQM/>
- Lazy bear: <https://memegenerator.net/instance/48377641/confession-bear-too-lazy-to-type-text-ill-just-send-a-voice-message>
- Pointless long voice notes: <https://memegenerator.net/instance/59717185/robert-downey-junior-face-when-people-send-pointless-long-voice-notes>
- Remember all the points: <https://imgflip.com/i/5va8w4>
- That moment when your best friend sends u a voice message: <https://en.dopl3r.com/memes/dank/that-moment-when-your-best-friend-sends-u-a-voice-message-youre-running-everywhere-to-search-earphones-cause-u-dont-trust-that-sucker/91465>
- Girls can't screenshot us: <https://me.me/i/start-sending-voice-messages-so-that-girls-cant-screenshot-us-21379231>
- Keep it short, it' not a podcast: <https://ahseeit.com/?qa=219582/guys-please-keep-voice-notes-short-voice-message-podcast-meme>
- Over 3 minutes long: <https://memes.com/m/when-you-receive-a-voicemail-and-it-s-over-3-qPEJwrXZzEX>
- WhatsApp - Then vs. Now: <https://www.instagram.com/p/BuRBrNsDIHr/>

References

- Androutsopoulos, Jannis (2018): Digitale Interpunktion: Stilistische Ressourcen und soziolinguistischer Wandel in der informellen digitalen Schriftlichkeit von Jugendlichen. In Arne Ziegler (Ed.): *Jugendsprachen. Aktuelle Perspektiven internationaler Forschung*. Berlin, Boston: de Gruyter, 721-248.
- Androutsopoulos, Jannis (2021): Polymedia in Interaction. In *Pragmatics and Society* 12 (5), pp. 707–724.
- Androutsopoulos, Jannis; Stæhr, Andreas (2018): Moving methods online. Researching digital language practices. In Angela Creese, Adrian Blackledge (Eds.): *The Routledge Handbook of Language and Superdiversity*. London, New York: Routledge, pp. 118–132.
- Baron, Naomi S. (2020): Talking, reading, and writing on smartphones. In Richard Seyler Ling, Leopoldina Fortunati, Gerard Goggin, Sun Sun Lim, Yuling Li (Eds.): *The Oxford Handbook of Mobile Communication and Society*. New York: Oxford University Press, 408-421.
- Bateman, John A. (2014): *Text and Image. A Critical Introduction to the Visual/Verbal Divide*. New York: Routledge.
- Beißwenger, Michael; Imo, Wolfgang; Fladrich, Marcel; Ziegler, Evelyn (2019): <https://www.mocoda2.de>: a database and web-based editing environment for collecting and refining a corpus of mobile messaging interactions. In *European Journal of Applied Linguistics* 7 (2), pp. 333–344.
- Beißwenger, Michael; Lungen, Harald (2022): Korpora internetbasierter Kommunikation. In Michael Beißwenger, Lothar Lemnitzer, Carolin Müller-Spitzer (Eds.): *Forschen in der Linguistik. Eine Methodeneinführung für das Germanistik-Studium*. Paderborn: UTB, pp. 431–448.
- Beißwenger, Michael; Pappert, Steffen (2019): *Handeln mit Emojis. Grundriss einer Linguistik kleiner Bildzeichen in der WhatsApp-Kommunikation*. Duisburg: UVRR.
- Busch, Florian (2021): The interactional principle in digital punctuation. In *Discourse, Context & Media* 40, 100481.
- Busch, Florian; Sindoni, Maria Grazia (2022): Metapragmatics of mode-switching: Young people’s awareness of multimodal meaning making in digital interaction. In Cynthia Groff, Andrea Hollington, Ellen Hurst-Harosh, Nico Nassenstein, Helma Pasch, Nurenzia Yannuar, Jacomine Nortier (Eds.): *Global Perspectives on Youth Language Practices*. Boston, Berlin: de Gruyter Mouton.
- Deumert, Ana; Lexander, Kristin Vold (2013): Texting Africa: Writing as performance. In *Journal of Sociolinguistics* 17 (4), pp. 522–546.
- Di Cui (2016): Beyond “connected presence”: Multimedia mobile instant messaging in close relationship management. In *Mobile Media & Communication* 4 (1), pp. 19–36.
- Dürscheid, Christa; Siever, Christina Margrit (2017): Jenseits des Alphabets – Kommunikation mit Emojis. In *Zeitschrift für germanistische Linguistik* 45 (2), pp. 256–285.
- Felder, Samuel (2020): Individuelle Verschriftungsmuster in schweizerdeutschen WhatsApp-Chats Stilistische Variation und Akkommodation als Einflussfaktoren auf die Graphemwahl. In Jannis Androutsopoulos, Florian Busch (Eds.): *Register des Graphischen. Variation, Interaktion und Reflexion in der digitalen Schriftlichkeit*. Berlin, Boston: De Gruyter, pp. 93–131.
- Fortunati, Leopoldina; Baron, Naomi S. (2017): Evolving patterns of mobile call openings and closings. In Ana Serrano Tellería (Ed.): *Between the Public and Private in Mobile Communication*. New York: Routledge, 37-59.
- Gibson, Will (2014): Sequential order in multimodal discourse: Talk and text in online educational interaction. In *Discourse & Communication* 8 (1), pp. 63–83.
- Giles, David; Stommel, Wyke; Paulus, Trena; Lester, Jessica; Reed, Darren (2015): Microanalysis of online data. The methodological development of “digital CA”. In *Discourse, Context & Media* 7, pp. 45–51.
- Goffman, Erving (1974): *Frame Analysis. An Essay on the Organization of Experience*. Boston: Northeastern University Press.
- Herring, Susan (2013): Discourse in web 2.0: Familiar, reconfigured, and emergent. In Deborah Tannen, Anna Marie Trester (Eds.): *Discourse 2.0. Language and New Media*. Washington D.C.: Georgetown University Press, pp. 1–25.

- Herring, Susan (2016): New frontiers in interactive multimodal communication. In Alexandra Georgakopoulou, Tereza Spilioti (Eds.): *The Routledge Handbook of Language and Digital Communication*. Milton Park, New York: Routledge, pp. 398–402.
- Irvine, Judith T.; Gal, Susan (2000): Language ideology and linguistic differentiation. In Paul V. Kroskrity (Ed.): *Regimes of Language. Ideologies, Policies, and Identities*. Santa Fe: School of American Research Press, pp. 35–83.
- König, Katharina (i.V.): Modalitätenwechsel in der digitalen Interaktion. Sprechen, Schreiben, Teilen. In Friedemann Vogel, Jannis Androutsopoulos (Eds.): *Sprache und digitale Kommunikation*. Berlin, Boston: De Gruyter.
- König, Katharina (2019): Narratives 2.0. A multi-dimensional approach to semi-public storytelling in WhatsApp voice messages. In *Journal für Medienlinguistik* 2 (2), pp. 30–59. Available online at <https://doi.org/10.21248/jfml.2019.10>
- König, Katharina (2021a): Mehrsprachigkeit in transmodaler Kommunikation. Praktiken der Sprachalternation in deutsch-arabischen WhatsApp-Chats. In *Linguistik online* 112 (7), pp. 39–64. Available online at <https://doi.org/10.13092/lo.112.8259>
- König, Katharina (2021b): Sprachnachrichten als Zugang zu authentischer Mündlichkeit im Kontext Deutsch als Fremdsprache. In Susanne Günthner, Juliane Schopf, Beate Weidner (Eds.): *Gesprochene Sprache in der kommunikativen Praxis. Analysen authentischer Alltagssprache und ihr Einsatz im DaF-Unterricht*. Tübingen: Stauffenburg, pp. 247–277.
- König, Katharina (2021c): Text- und Audio-Postings in der mobilen Messenger-Kommunikation – Vergleichende Perspektiven auf transmodale Kommunikation. In Susanne Tienken, Stefan Hauser, Hartmut Lenk, Martin Luginbühl (Eds.): *Methoden kontrastiver Medienlinguistik*. Bern: Peter Lang, pp. 147–162.
- König, Katharina; Duan, Lijie (i.prep.): Mündlichkeit im Posting-Format. Praktiken der dialogischen Kommunikation über Sprachnachrichten per WhatsApp und WeChat.
- König, Katharina; Hector, Tim Moritz (2017): Zur Theatralität von WhatsApp-Sprachnachrichten. Nutzungskontexte von Audio-Postings in der mobilen Messenger-Kommunikation. In *Networx* 79. Available online at <https://www.mediensprache.net/de/networx/networx-79.aspx>
- König, Katharina; Hector, Tim Moritz (2019): Neue Medien – neue Mündlichkeit? Zur Dialogizität von WhatsApp-Sprachnachrichten. In Konstanze Marx, Axel Schmidt (Eds.): *Interaktion und Medien. Interaktionsanalytische Zugänge zu medienvermittelter Kommunikation*. Heidelberg: Winter, pp. 59–84.
- Lexander, Kristin Vold (2021): Polymedia and family multilingualism. Linguistic repertoires and relationships in digitally mediated interaction. In *Pragmatics and Society* 12 (5), pp. 782–804.
- Madianou, Mirca (2014): Smartphones as Polymedia. In *Journal of Computer-Mediated Communication* 19 (3), pp. 667–680.
- Marmorstein, Michal; König, Katharina (2021): Adapted and emergent practices in text-based digital discourse: The microanalysis of mobile messaging chats. In *Discourse, Context & Media* 42, 100521.
- Meredith, Joanne (2019): Conversation analysis and online interaction. In *Research on Language & Social Interaction* 52 (3), pp. 241–256.
- Mostovaia, Irina (2018): Nonverbale graphische Ressourcen bei Reparaturen in der interaktionalen informellen Schriftlichkeit am Beispiel der deutschen Chat-Kommunikation via IRC-Chat und WhatsApp. In *Journal für Medienlinguistik* 1 (1), pp. 42–79.
- Rosenbaun, Laura; Rafaei, Sheizaf; Kurzon, Dennis (2016): Participation frameworks in multiparty video chats. Cross-modal exchanges in public Google Hangouts. In *Journal of Pragmatics* 94, pp. 29–46.
- Sampietro, Agnese (2021): Emojis and the performance of humour in everyday electronically-mediated conversation: A corpus study of WhatsApp chats. In *Internet Pragmatics* 4 (1), pp. 87–110.
- Schegloff, Emanuel (1968): Sequencing in conversational openings. In *American Anthropologist* 70 (6), pp. 1075–1095.
- Schegloff, Emanuel (2007): *Sequence Organization in Interaction. A Primer in Conversation Analysis I*. Cambridge: Cambridge University Press.

Schmidt, Axel; Marx, Konstanze; Neise, Isabell (2020): Produktion – Produkt – Rezeption? Medienketten in audiovisuellen Webformaten am Beispiel von Let's Plays. In Konstanze Marx, Henning Lobin, Axel Schmidt (Eds.): *Deutsch in Sozialen Medien. Interaktiv – multimodal – vielfältig*. Berlin, Boston: de Gruyter, pp. 265–288.

Selting, Margret; Auer, Peter; Barth-Weingarten, Dagmar; Bergmann, Jörg; Bergmann, Pia; Birkner, Karin et al. (2009): Gesprächsanalytisches Transkriptionssystem 2 (GAT 2). In *Gesprächsforschung. Online-Zeitschrift zur verbalen Interaktion* 10, pp. 353–402.

Tagg, Caroline; Hu, Rachel (2017): Sharing as a conversational turn in digital conversation. In *Working Papers in Translanguaging and Translation* 29, pp. 1–16.

Tagg, Caroline; Seargeant, Philip (2012): Writing systems at play in Thai-English online interactions. In *Writing Systems Research* 4 (2), pp. 195–213.

Tolins, Jackson; Samermit, Patrawat (2016): GIFs as Embodied Enactments in Text-Mediated Conversation. In *Research on Language and Social Interaction* 49 (2), pp. 75–91.

Tschannen, Jana (i.prep): *Interaktionslinguistische Perspektiven auf Anfänge und Enden von Sprachnachrichten*. Dissertation at the University of Bern.

Wentker, Michael (2018): Code-switching and identity construction in WhatsApp. Evidence from a (digital) community of practice. In Birte Bös, Sonja Kleinke, Sandra Mollin, Nuria Hernández (Eds.): *The Discursive Construction of Identities On- and Offline. Personal, Group and Collective*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, pp. 109–131.